



CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA



### ¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegría, de amistad,  
de diversión y de ilusiones...  
queremos estar cerca de nuestro  
"Pueblo". Porque somos y nos sentimos  
parte de El. Por eso, durante estos días,  
¡nos unimos a la Fiesta!

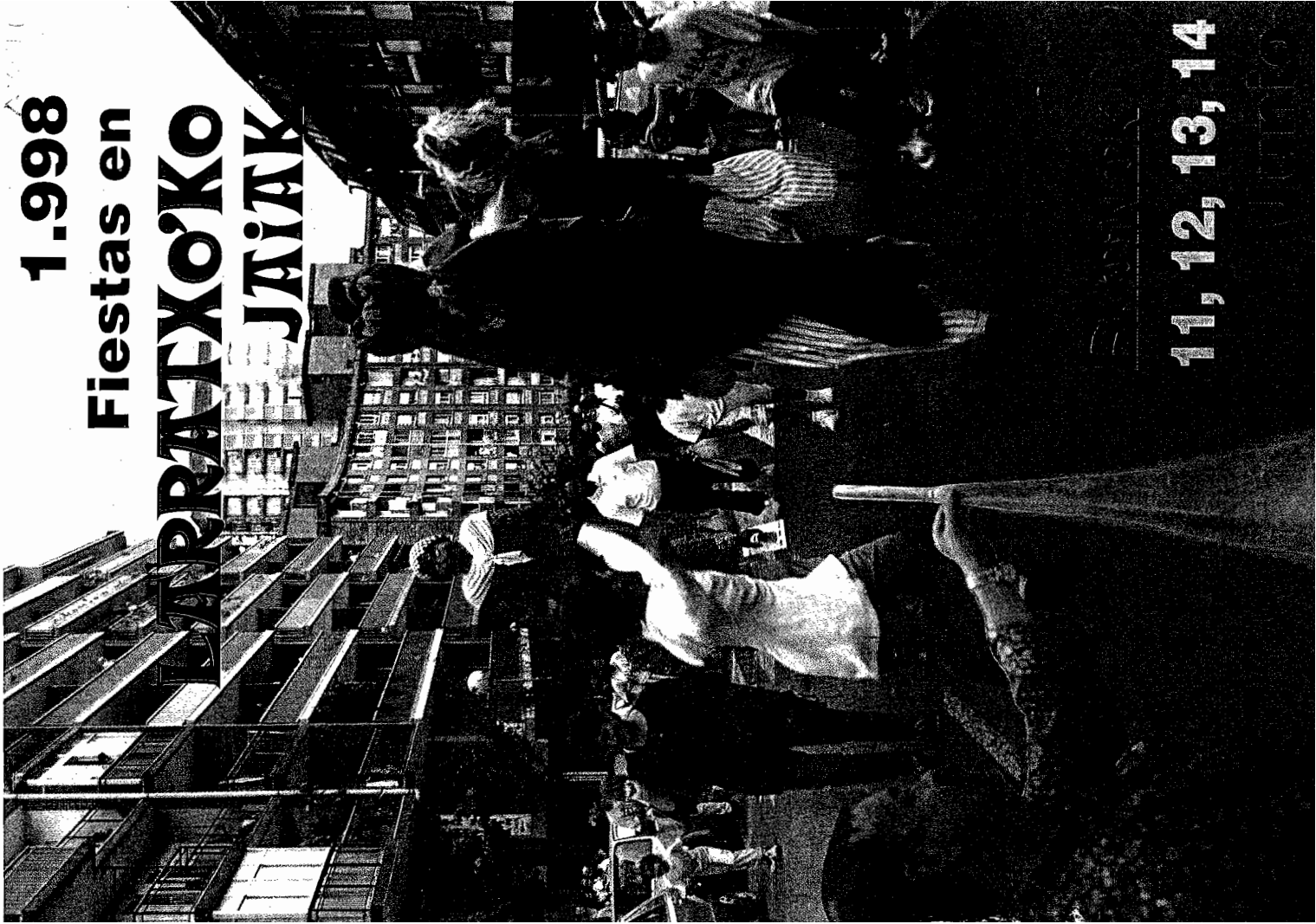
### Jai-giroan elkarturik!

Egun hauetan, alaitasuna, poza, jolasa,  
ilusioak... gainezka dauzkagu.  
Herriaren zati bat garenez eta horrela  
sentitzen garelako, Herriarengandik  
hurbil egon nahi dugu. Horregatik bada,  
egun hauetan Jai-giroko Elkartasuna!

1.998

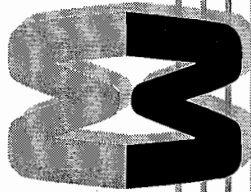
Fiestas en

ERRAIXO'KO  
JAIAK



11, 12, 13, 14

**MARQUÉS** **MÚGICA**

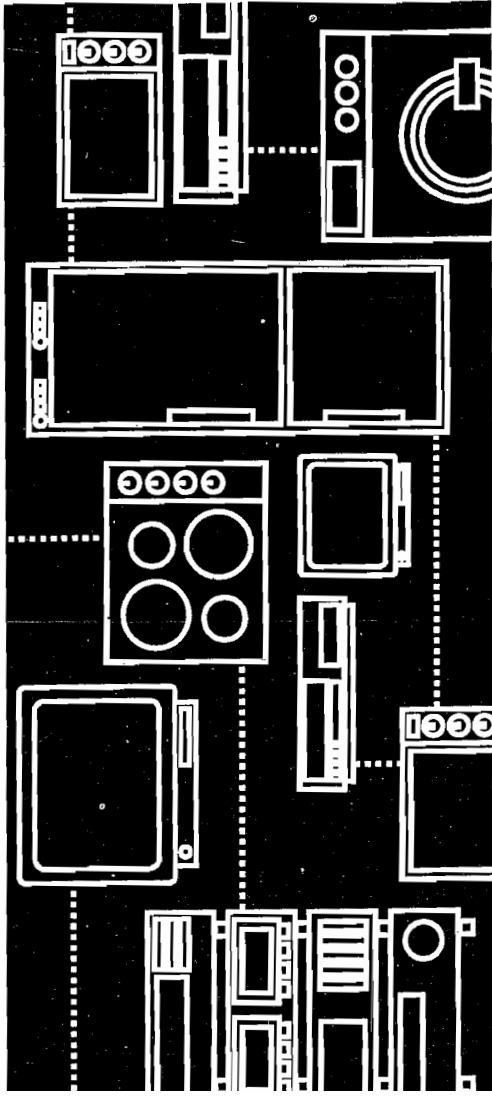


A S E S O R I A

*Servicios:  
Fiscales  
Laborales  
Contables  
Legales*

PASEO DE LARRATXO 43 ACC. BAJO  
TFNO.: 943 390 044 - 45 FAX: 943 401 081  
20017 DONOSTIA SAN SEBASTIAN

# LA MAYOR EXPOSICION DE ELECTRODOMESTICOS



Televisores Color - Hi-Fi - Vídeos - Video Cámaras  
Cocinas - Lavadoras - Frigoríficos - Microondas  
Pequeño electrodoméstico  
**Muebles de Cocina**  
(Presupuestos sin compromiso)

**Sólo primeras  
marcas**

Balay

Edesa

Fagor

Philips

Sony

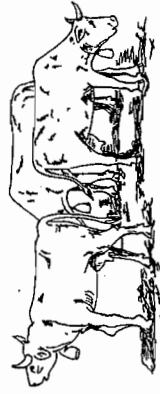
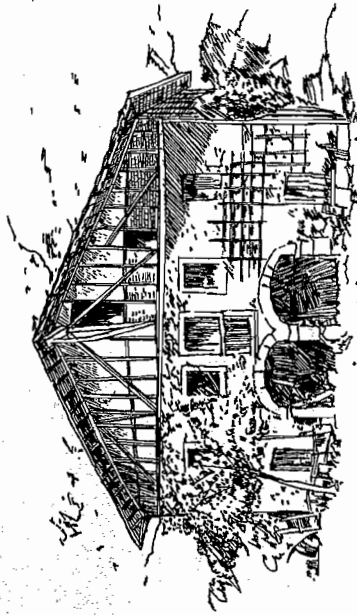
Panasonic



**CEDISE**

pº Txingurri nº8 (Herrera)  
Tel. 943 392 245

CARNICERIA - CHARCUTERIA  
 HARATEGIA - URDAITEGIA  
**JESUS SANTOS**



PASEO LARRATXO, N.º 20  
 Carnicería 943 400 333  
 Domicilio 943 511 835

**DONOSTIA**



**HERRERA**

MAXIMA CALIDAD,  
 AL MEJOR PRECIO  
 KALITATE HOBERENA,  
 PREZIORIK HOBERENEAN



ALIMENTACION  
 DROGUERIA  
 CARNICERIA  
 CHARCUTERIA  
 FRUTERIA  
 PANADERIA  
 PESCADERIA

ELIKADURA  
 GARBIGAIK  
 HARATEGIA  
 URDAITEGIA  
 FRUTATEGIA  
 OKINDEGIA  
 ARRAINDEGIA

Paseo de Herrera, n.º 20

**Bodegón**

*Felices fiestas*



**TXIKI**  
**ZORIONAK**

ESPECIALIDAD EN:

VINOS — SIDRAS — PINCHOS — BOCADILLOS

SERVICIO A DOMICILIO

Paseo Larratxo, 26

Tel. 943 397 316

HERRERA - SAN SEBASTIAN

*Chocolata y Berrida,*  
\_\_\_\_\_ S. A. \_\_\_\_\_

PANADERIA - PASTELERIA - HELADOS



B.º Herrera (Chingurri)

Tels. 943 392 745 - 46 - 47

HERRERA - SAN SEBASTIAN

**ASCAT** 

**MAPA** 

Grupo Asegurador CAJA DE CATALUÑA

**AGENCIA**  
**SEGUROS**

**A. VICENTE**

- ★ Automóviles
- ★ Hogar
- ★ Comunidades
- ★ Vida
- ★ Jubilación
- ★ Multirriesgos

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Bersolari Txirrita, 15 - Tel.: 943 397 595 - 20017 DONOSTIA  
AGENTE SS-3006522

# ASESORIA LARRATXO SEGUROS

Estudiamos su riesgo y lo adaptamos a sus necesidades...

- \* AUTOMOVIL
- \* HOGAR
- \* COMUNIDADES
- \* RESPONSABILIDAD CIVIL
- \* MULTIRRIESGO EMPRESA
- \* EMBARCACIONES DE RECREO
- \* ACCIDENTES PERSONALES
- \* VIDA
- \* JUBILACION
- \* BAJA DIARIA
- \* SALUD
- \* DECESOS Etc.

Estamos en....  
c/ Bersolari Txirrita, 20  
20017 - DONOSTIA  
Tel. 943 397 623

## INSTALACIONES NEILA

Pº LARRATXO 24 - 3ºD  
GAS CIUDAD / NATURAL / PROPANO  
CALEFACCION  
FONTANERIA GENERAL

Tfno.: 943 394 796 - DONOSTIA

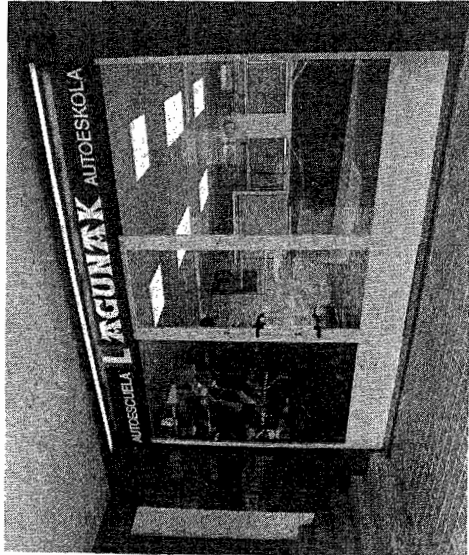
CONDUCELO TODO  
GIDA ITZAZU GUZTIAK



LAGUNAK, AHORA TAMBIEN EN LARRATXO  
MUY CERCA DE TI



**L** AUTOESCUELA  
**LAGUNAK** S. A. L.



Ronda, 1 Prai. Dcha.  
 Tel. 943 278 467  
 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

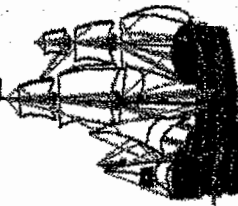
Urbietta, 47 bajo  
 Tel. 943 468 899  
 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Viteri, 25  
 Tel. 943 525 452  
 ORERETA - RENTERIA

Betsolari Txirrita, 8 bajo (Larratxo)  
 Tel. 943 393 312  
 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

# Bar Galeón

Bar Galeón

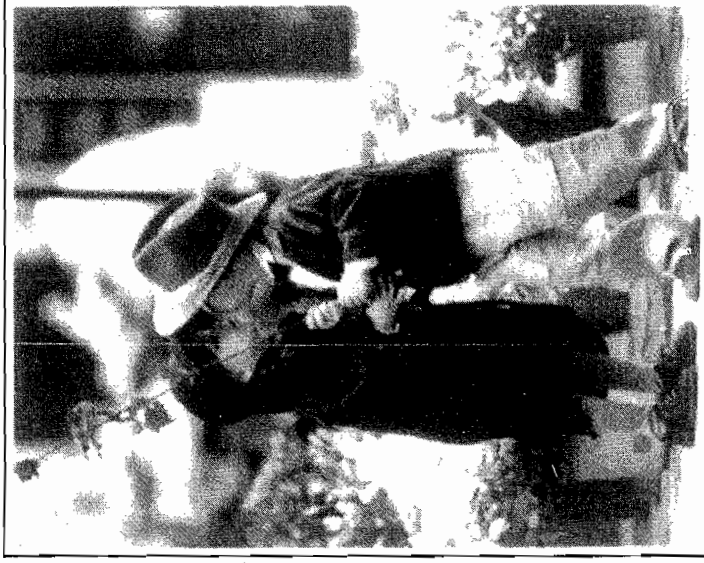


*Ambiente joven*

*Especialidad en Pintxos  
 Partidas de mus*

Betsolari Txirrita n.º 17 - bajo  
 Telf.: 943 391 352

20017 SAN SEBASTIAN



# Estanco de LARRATXO-24

*Venta de toda clase de tabacos, artículos de regalos,  
 postales prensa, objetos de escritorio, etc...*

Desea a su distinguida clientela:

**UNAS FELICES FIESTAS**

Paseo de Larratxo, 24

Teléfono 943 393 655

# Bar GOIARI



Especialidad en:

TAPAS FRIAS Y CALIENTES

JAMON IBERICO

CHORIZO IBERICO

PULPO A LA GALLEGA

Avda. de Larratxo, 24

Tel. 943 391 441

HERRERA - SAN SEBASTIAN

## PESCADERIA

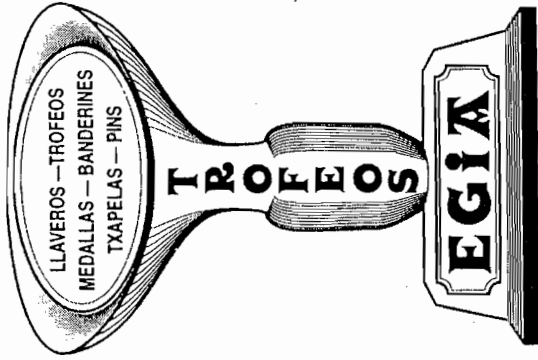
# MARTINE

LES DESEA A TODOS  
FELICES FIESTAS

Larratxo, 47

Tel. 943 392 950

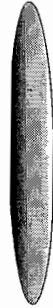
SAN SEBASTIAN



ALMACEN DE TROFEOS  
Detalles para Bodas  
Grabación Instantánea

Río Deba, 1 - EGIA  
Telf.: 943 293 146  
20012 - DONOSTIA

# LARRATXO 100



## ARTICULOS DE REGALO

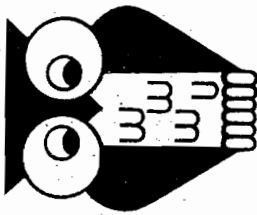


*Les desea Felices Fiestas*

LARRATXO, Nº 22

☎ 943 393 221

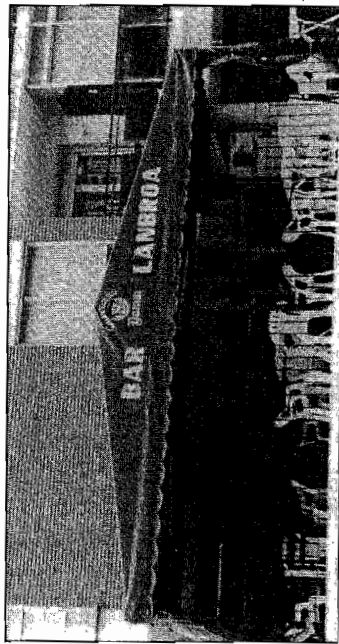
**OKINDEGIA  
PANADERIA**



Especialidad  
en productos  
recién elaborados

**LARRATXO**

Paseo de Larratxo, 20 bajo  
Telf. 943 391 178  
SAN SEBASTIAN



**LAMBROA**

**BAR**

**ESPECIALIDAD EN PLATOS COMBINADOS Y BOCADILLOS**

*Comidas, Cenas y Cazuelitas por encargo  
Bocadillos Calientes y Fríos  
Especialidad en Costilla Asada*

Pº Larratxo, 37

Alza - Donostia

*Lambreta foto video*

**FOTOGRAFIA Y VIDEO**

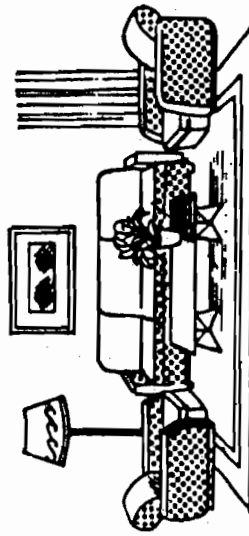
**Estudio - Venta de material  
Todo tipo de trabajos y reportajes**

**REVELADO EN 1 HORA**

*Calidad fujicolor*

**1 Carrete de regalo por cada revelado\***

Pº Larratxo, 26. Tfno. 943 400 697 • 20017 DONOSTIA



**MUEBLES MARCU**

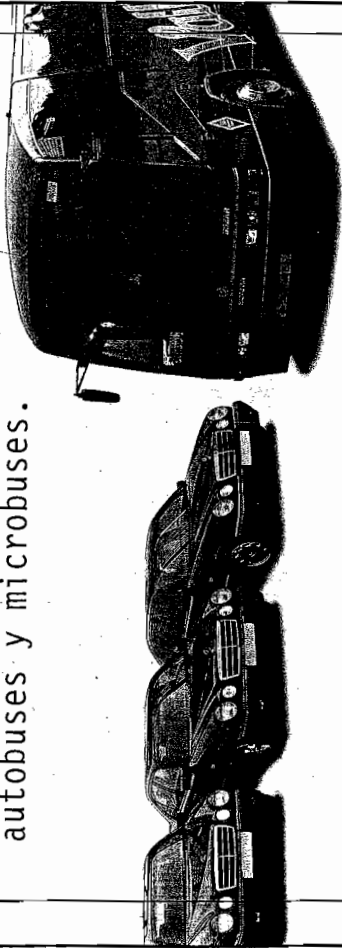
Avda Larratxo, 26  
Tel. 943 392 477

SAN SEBASTIAN



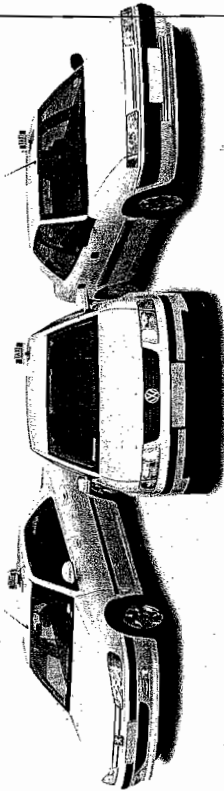
**Clas**

Alquiler de vehículos con conductor,  
autobuses y microbuses.



**teletaxi**

Los taxis de San Sebastián.



© **943 · 404040**

**VALLINA**

class · teletaxi

Paseo de Txingurri, 24 · Tfno.: 943 · 40 40 40 · Donostia - San Sebastián

MUEBLES DE COCINA - ELECTRODOMESTICOS

**ELECTROMUEBLES**

SU TIENDA EN ALIZA

*Jai Zoriontzuak opa dizkizue*

**OFERTAS EN MUEBLES DE COCINA**

Txapin-Ene, n.º 1  
Tel.: 943 357 811

ALIZA  
20017 SAN SEBASTIAN

**HIPER  
LARRATXO**

Les ofrece todo tipo de regalos  
para cualquier ocasión.

FELICES FIESTAS

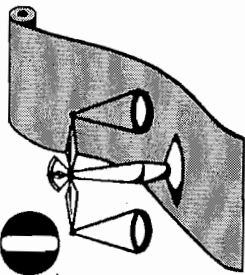
Bersolari Txirrita, 10

# VER DE

ESPECIALIDAD: Pinchos fríos y calientes  
Cazuelas variadas y Menú del día

Paseo de Larratxo, 49 Acc. SAN SEBASTIAN  
Telef. 943 39 24 63

## LARRATXO KILOTAN



TU TIENDA DE TELAS  
EN LARRATXO  
CON LOS  
MEJORES PRECIOS

• TELAS A PESO  
(Sedas, fantasías,  
Tapicerías...)

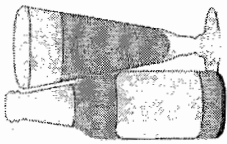
• MERGERIA

• LABORES

• SE CORTA  
Y SE PRUEBA

VEN A VISITARNOS Y TE ASESORAREMOS SIN NINGUN COMPROMISO

Bertsolari Txirrita, 2 - Bajo • Telef.: 943 397 464 • 20017 ALZA (San Sebastián)

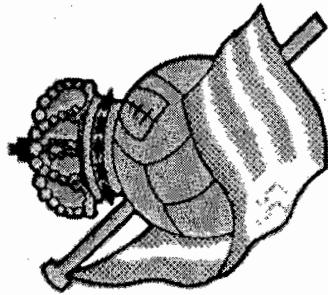


Sellado de quinielas,  
loto y bonoloto

## Café-Bar Barrio

— Argel y Fidel —

Si quieres pasar una tarde divertida  
ven al Bar BARRIO a hechar la partida

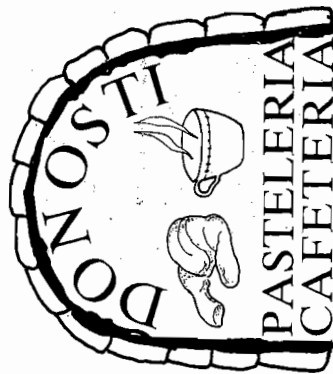


« SIEMPRE CON LA REAL »

Bertsolari Txirrita, 2  
Teléfono 943 39 17 96

20017 SAN SEBASTIAN

"CHURROS" DOMINGOS Y FESTIVOS A LAS MAÑANAS



Repostería  
Elaboración propia  
Todo tipo de encargos  
Bollería  
Tartas  
Pastas  
Pastelito bocado

Reserva de mesas cumpleaños

Avda. Larraixoa 24-26 Tels. 943 400 188 - 943 391 461 - SAN SEBASTIAN

# CARROCERIAS MARAURI

BANCADA UNIVERSAL

CABINA CON HORNO PARA PINTURA ECOLOGICA

Paseo Larraixoa, 4 - HERRERA

T y Fax: 943 391 621

Part.: 943 395 379

20017 SAN SEBASTIAN

## Molás Hnos.

MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

— **Fabricación Propia** —

ELECTRODOMESTICOS  
CADENA MASTER

Larraixoa, 26

Teléfonos 943 397 845 - 943 492 956

20017 SAN SEBASTIAN



P.º Olmos, 32 (BIDEBIETA 1)

Telf.: 943 400 596

URGENCIAS 24 h.

(909) 40 89 72

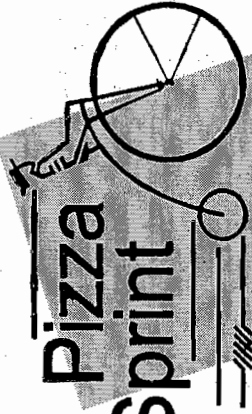
**DONOSTIA**

- MEDICINA INTERNA
- LABORATORIO PROPIO
- CIRUGÍA ESPECIALIZADA
- TRAUMATOLOGÍA
- ELECTROCARDIOGRAFÍA
- HOSPITALIZACIÓN INTENSIVA

Y ADEMÁS.....

- PELUQUERÍA CANINA

**Pizza  
Sprint**



REPARTO  
A DOMICILIO  
GRATUITO

*Todo el sabor de Italia  
en 1/2 hora*

Paseo de Alza, 57 - Tel. 943 354 038 - DONOSTIA

# FONTANERIA LARRATXO

GAS Y CALEFACCION  
SANEAMIENTO, CALENTADORES, GRIFERIA

## MARI LUZ

TODO PARA EL BAÑO

Mamparas, armarios, accesorios, espejos,  
cortinas, alfombras, etc.

Exposición y venta:  
Paseo Larratxo, 22  
Telf. y Fax: 943 391 634

HERRERA  
San Sebastián

# BAR ZIABOGA

PINCHOS VARIADOS  
FRIOS Y CALIENTES



NUEVA DIRECCION, BUEN AMBIENTE  
PARA PASAR UN RATO AGRADABLE

P.º Larratxo, 39 - Telf. 943 398 570 - HERRERA

# VIDEO CLUB LARRATXO

Bertsolari Txirrita, 2 - Tel.: 943393320 - 20017 SAN SEBASTIAN

**TXOMIN**

Carrocería-Cabina  
Bancada-Mecánica  
Electricidad  
Tapizado  
Aerografía-Publicidad



Paseo Larratxo, 6  
Tfno 943 397 474  
Fax 943 397 474

**HERRERA**  
20017-San Sebastián



REPARACION AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS CON  
SISTEMAS AVANZADOS. REPARACION PLASTICOS.

PREPARACION AUTOMOVILES

( AZEV, KONI, JAMEX, CLARION, FERODO )

**ESPECIALISTAS EN TUNNING**

P.º Txingurri: 22 Bajo • Tel. 943 400 900 • 20017 SAN SEBASTIAN

**Jean  
Louis  
David**

**T R A D I T I O N**

Ibargarai, 43 - 20570 BERGARA  
Tel. 943 762 248

**D I F F U S I O N  
Q U I C K S E R V I C E**

Magdalena, 16 - 01008 VITORIA - GASTEIZ  
Tel. 945 134 726

**D I F U S I O N**

Centro Comercial Garbera  
Travesía de Garbera, 1 - Local 23  
20017 DONOSTIA - Tel. 943 394 586

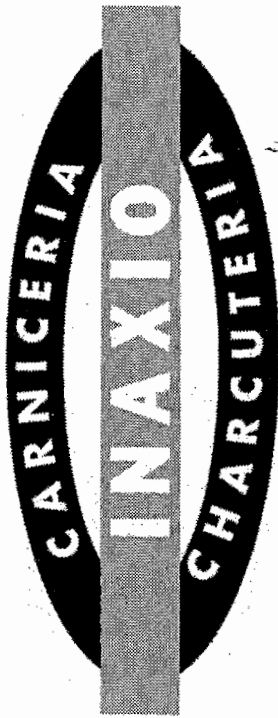
**CASA FERMIN**

**ESPECIALIDADES:**

CAZUELTAS, QUESOS VARIADOS Y VINO RIOJA  
EMBUTIDOS Y JAMON IBERICO DE SALAMANCA  
TODO SOBRE ENCARGO

Bertsolari Txirrita, 5 - Teléfono 943 39 21 77 - Larratxo - San Sebastián

Les desea a todos *Felices Fiestas*



Paseo de Larratxo, 94  
(Alza)  
**DONOSTIA**  
☎ 943 353 703

# **Carrocerías Ussa**

*Reparación de toda clase de vehículos*

Teléfono 943 391 613  
P.º Txingurri, 15  
**HERRERA - San Sebastián**

Pastelería - Bombonería



ELABORACION PROPIA  
SERVICIO A DOMICILIO

— **FELICES FIESTAS** —

Bersolari Txirrita, 3 - Tel. 943 391 605  
**20017 ALZA - SAN SEBASTIAN**

# **MEETING PLACES INGLES**

profesorado nativo y titulado

MANAGED BY:  
**UNITED  
SCHOOLS**

B. Txirrita, 25 - 2º bajo San Sebastián • Tel. y Fax 943 394 377



CRISTALERIA

**GARBERA**

Taller de Enmarcación

Vidrieras Artísticas  
Biselados  
Murales  
Espejos  
Marcos y Molduras  
Cristal en general

Bertsolari Txirrita, 8 bajo  
Teléfono y Fax 943 393139

20017 SAN SEBASTIAN

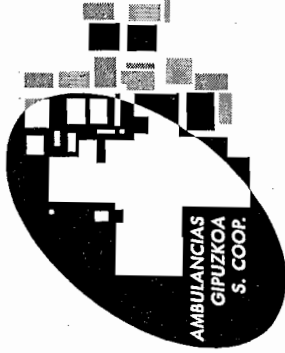
CLINICA DENTAL  
LARUMBE Y JIMENEZ

*Felices Fiestas*

P.º Larratxo, 43-45  
Teléfono: 943 39 14 25

**AMBULANCIAS GIPUZKOA S. COOP.**

*Larratxoko jaiekin bat eginez  
auzoko eta bisitari guztientzat  
zerbitzu iraunkorra eskeintzen  
dizue. Erilekua Larratxo 22  
atzean lehengiza jantokia,  
izango da.*



Os desea unas felices fiestas y os comunica la instalación de un servicio permanente de asistencia médica en Larratxo 22 trasera, antiguo comedor social.

Teléfono Permanente  
**AMBULANCIAS**  
943.330.330

**ONDO PASA JAJETAN!**



**Exposición y Venta de Coches**  
Paseo de Larratxo, 94



**Taller de Reparación**  
Elizasu, 4 bajo

Teléfono, 943 357 663 - ALZA

20017 - SAN SEBASTIAN



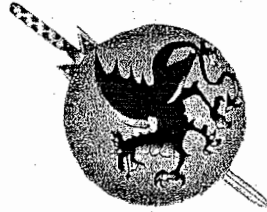
— PRODUCTOS QUÍMICOS PARA HIGIENE Y LIMPIEZA —

## Comercial *QUIMASA*

Manuel Sánchez Amador  
Gerente

P.º LARRATXO, 22 TRASERA  
CONTESTA - FAX 943 39 20 68  
TELEFONO 943 39 24 08

20017 SAN SEBASTIAN



## GIMNASIO *Kimusubi*

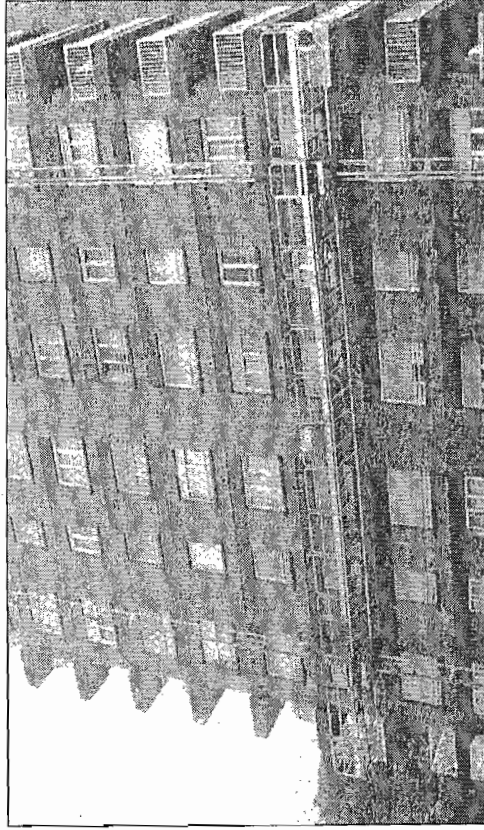
Aikido - Tai Chi - Karate  
Aerobic - Gim Jazz - Sevillanas  
Gimnasia suave (Tercera edad)

Paseo Ixingurri, 21  
Herrera  
Tlf: 943 39 71 00



# Gopi

RESTAURACIONES S.L.



## REFORMAS EN GENERAL Y OBRAS COMPLETAS

Especialistas en:

- RESTAURACION DE FACHADAS  
Y TEJADOS.
- REFORMAS DE INTERIORES.

Disponemos del más moderno equipamiento  
y de todos los gremios necesarios.

## GARANTIA Y SERIEDAD EN EL TRABAJO

Paseo Larratxo, 45 bajo - 20017 SAN SEBASTIAN

Teléfonos: 943 39 33 37 - 943 35 70 84

Teléf. Oficina y Fax: 943 39 09 70



# LACTEOS DENONTZAT, S. L.

QUESOS NACIONALES, DE IMPORTACION Y MANTEQUILLAS

Larratxo, 24 - Trasera (Herrera)  
Tel. 943 393 008  
Fax 943 398 941

DONOSTIA



# ESPUMOSOS MAYTIE

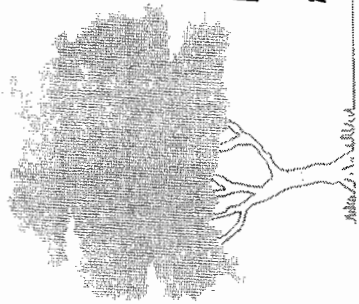
LA PITUSA - AGUA INSALUS - MOSTOS EVA  
BITTER CINZANO - BATIDOS Y LECHE KAIKU  
CERVEZAS "CRUZ CAMPO" Y CERVEZA "KELER"  
KALIBER SIN ALCOHOL

VINOS DE RIOJA, TINTO, ROSADO Y BLANCO

Bajada San Luis, n.º 2  
HERRERA - SAN SEBASTIAN

TELEFONO 943 392 326

# Armatole C.B.



Muebles y Carpintería  
Alzariak eta araztegia

Larratxo 98 - local A1  
Telf./Fax 943 35 17 14

ALZA  
20017 SAN SEBASTIAN

## GALLO GAZTELU, S. L.

CORREDURIA DE SEGUROS

Vehículos, Multirriesgos vivienda, Multirriesgos Comunidades,  
Comercios, Responsabilidad civil, Bajas diarias,  
Accidentes, Vida, Jubilación, etc.

- Bonificaciones especiales
- Precios competitivos

Nueva, 5 - 1.º Dcha.

Tfos.: 943 272703 - 943 272420

20001 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

VINOS  
**ARANGOYA, C.B.**

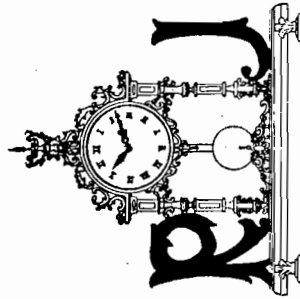
Políg. 26 Livascón, Pabellón, 17 - V - B.º Ergobia  
Teléfono 943 554 758 - Fax 943 332 089  
20115 - ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)

JOSE ANTONIO DIAZ

— PINTOR EMPAPELADOR —  
— REVESTIMIENTO DE PAREDES —  
— IPOPUTX Y COTELÉ —



TELEF. 943 39 16 52  
ALZA - SAN SEBASTIAN



Relojeria  
Joyeria  
**JOSIAN**

FELICES FIESTAS

Bersolari Txirrita, 11

SAN SEBASTIAN

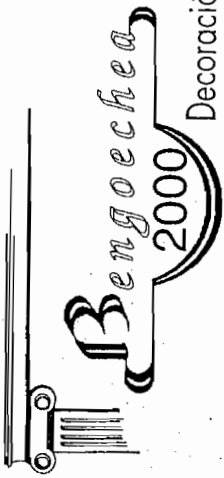
Tel. 943 392 452

ANALISIS  
CLINICOS



**IRADI**

P.º de Larratxo, 37  
Tel.: 943 39 12 72  
DONOSTIA



Decoración, S.A.L.

- Trabajos en escayola
- Techos acústicos «Armstrong»
- Tabiquería «Placoplatre» y «Pladur»
- Techos de aluminio «Luxalon»
- Piedra artificial
- Pavimento de corcho y moqueta

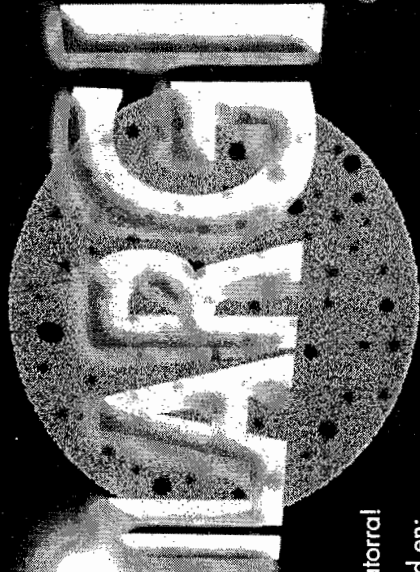
Avda. Alcalde J. Elósegui, 113

Tel. 943 40 14 87 • Fax 943 39 69 28

HERRERA

20016 SAN SEBASTIAN

CAFE - BAR



Ambiente jatorral

Especialidad en:

- Batidos naturales
- Txupitos



LARRATXO, 24 BAJO



ALTZA  
EUSKALTEGIA

*Ondo pasa ta  
gutxi gasta!!*

☎ 943 400 316

TXIRRITA BERTSOLARIA, 23

Moda  
MUJER

ÍVORY

Paseo de Larratxo, 45 • Teléfono: 943 39 68 96  
20017 SAN SEBASTIAN

Queremos compartir  
contigo la alegría de vivir

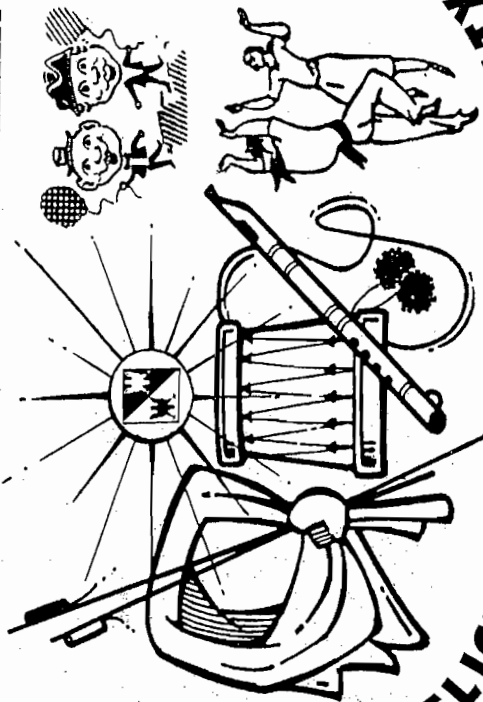
# Bar Vegas

Especialidad en Pinchos  
calientes y fríos

Bersolari Txirrita, n.º 9

Tel. 943 397 794

## GORA LARRATXOKO JAIAK



## FELICES FIESTAS DE LARRATXO



Donostiako Udalea  
Ayuntamiento de San Sebastián

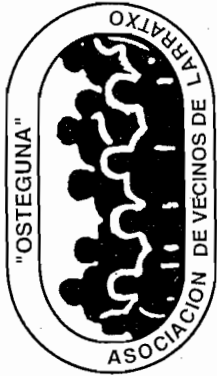
LA DIRECTIVA DEL HOGAR DEL  
JUBILADO (GUREA) DE LARRATXO,  
DESEA QUE PASEN UNAS FELICES  
FIESTAS A TODOS LOS SOCIOS Y  
SIMPATIZANTES DE ESTE CENTRO, ASI  
COMO TAMBIEN A TODO EL BARRIO  
EN GENERAL.

Larratxoko "Gurea" Zahar-Etxea  
Hogar del Jubilado de Larratxo "Gurea"  
Larratxo Pasalekua, 26 - Tel. 943 39 53 70  
20017 Donostia-San Sebastián



**EL SEÑOR DEL BAR DEL HOGAR DE  
LOS JUBILADOS DE LARRATXO Y FAMILIA  
TIENEN EL GUSTO DE DESEARLES FELICES  
FIESTAS A TODOS LOS JUBILADOS Y VECINOS  
DEL BARRIO.**

**UN AFECTUOSO SALUDO.  
LUCIANO Y FAMILIA.  
ONDO PASA.**



La Asociación de Vecinos "OSTEGUNA"

desea unas Felices Fiestas a sus asociados y vecinos.

"OSTEGUNA" Auzo Elkarteak bere bazkide eta  
auzotarrei Jai Zoriontzuak opa dizkie.

Paseo de Larratxo, 22 trasera

## MODA CALZADO

### MODA ETA OINETAKOAK

PICAZA  
SPRINGFIELD  
TATANO  
TABATA  
FOSCO  
PULL & BEAR  
PHINEAS  
TEJANOS PEPE  
BENETTON  
FACCIARO  
ETAM LINGERIE  
ALGODON INFORMAL  
DON PIE  
KABIRU  
NARRICA UNO  
FOR FISHING BOAT  
INDIVIDUAL  
COLD ALASKA  
GERONIMO  
CORTEFIEL  
MORENRU  
CORONEL TAPIOCCA  
MASSIMO DUTTI  
MANGO  
MEL  
ZARA  
LACOSTE  
BAI BLUE  
TELLO SCARPIN

## OTROS COMERCIOS

### BESTE DENDAK

THE BODY SHOP  
CIVETI  
LA CASA DE LAS LABORES  
ORO VIVO  
LA RAPA  
CAROLINE  
BASMO ARTE  
BAG MODA  
REAL SOCIEDAD  
MINIT COLORS  
ILUMINACION  
MASCOTAS  
DIETETICA GORROTXATEGI  
OPTICOST  
ENSUENOS  
JARDINERIA ADASKA  
BASMO PERFUMERIA  
LEKUONA  
RAPA - NUI  
ARIANE  
LUNA DE ORO  
NATURA SELECTION  
SUNGLASS CORNER  
GIRASOL  
SEI COMPUTERS  
TXOKO DEL FUMADOR  
PRENSA REKERTE  
D'HOGAR

## RESTAURACION

### JATETXEAK

MCDONALD'S  
RESTAURANTE GARBERA  
GAMBRINUS CRUZCAMPO  
PANPOTA  
JAMAICA COFFEE SHOP  
DIVERNET  
CAFETERIA MIRANDA  
RESTAURACION ERAMA  
HELADERIA HAAGEN DAZS  
PIZZA QUEEN

## SERVICIOS

### SERBITZUAK

JEAN LOUIS DAVID  
RENT A PHONE  
VIAJES EROSKI  
UNIVER-SEC  
RUBIO (LLAVES, TACONES)  
KUTXA

## CINES

### ZINEAK

CINES GARBERA

## AUTOMOVIL

### AUTOMOBILA

GASOLINERA EROSKI  
VIPAUTO

## HIPERMERCADO

### HIPERMERKATUA

## DEPORTE

### KIROLA

FORUM

## BRICOLAJE

### BRIKOLAJEA

AKI

## JUGUETES

### JOSTAILUAK

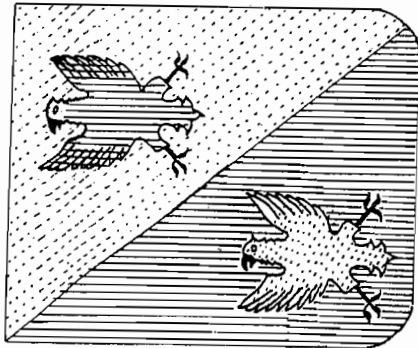
TOYS'R'US  
IMAGINARIUM  
FANTASIA

Larratxoko Auzotarrak Zoriontzen  
ditugu bere jaietan



Felicitemos a los vecinos  
de Larratxo en sus fiestas





Larrachao

Zorionak, Larratxo!

CASARES

Kultur Etxea



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de  
San Sebastián



KULTUR  
UDAL  
PATRIMONIAUA



CASARES  
KULTUR ETXEA



SERVICIO RÁPIDO Y PRECIOS PARA SU AUTOMÓVIL  
**...LES DESEA FELICES FIESTAS  
...ZORIONAK TA ONDO PASA!!!**

FRENTE A EROSKI-GARBERA  
C/ TRAVESÍA GARBERA, 3 - 20015 DONOSTI  
TFNO: 943 390 517

**AIKÍ**

**BRICOLAGE, S.A.**

Tel.: 943 395 306  
Fax: 943 394 489

Centro Comercial Garbera  
20015 (Barrio de Alza)  
Donostia S. Sebastián

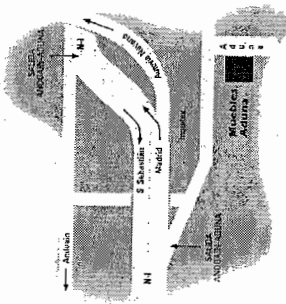


**CIRCULO  
MOBILIARIO**

## Los Profesionales del Mueble

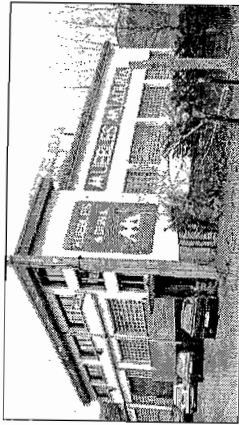
Somos una asociación con más de 50 profesionales del mueble, con cerca de 100 puntos de venta en toda España, unidos por un objetivo: Ofrecerle mejores soluciones y servicios tanto a nivel de amueblamiento como dentro de un proyecto global de decoración.

En Círculo Mobiliario encontrará expertos profesionales del mueble y la decoración, para adaptar a sus necesidades el ambiente que desee.



## Muebles Aduna

D<sup>a</sup> ELBARRENA, S/N - 20150 ADUNA (GUIPÚZCOA)  
TEL. 943 69 15 62 / 66 • FAX 943 69 34 66



Contamos con el equipo humano y profesional dispuesto a entenderle y atenderle.

Cualquier proyecto en amueblamiento y decoración de su hogar, se lo realizaremos adaptándonos a su presupuesto.

No dude en visitar nuestras exposiciones en las que le mostraremos las últimas novedades en todos los estilos y diseños.



**COFIGASA**

Aprovechase de las condiciones especiales de financiación que le ofrecemos a través de nuestra tarjeta COFIGASA Club.



Asesoramiento por expertos



Financiación a su medida



Proyectos personalizados



Montaje incluido



Transporte a domicilio



Presupuesto sin compromiso



Tratamiento personalizado

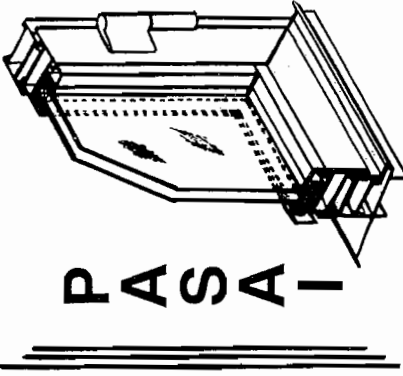


Calidad garantizada



Verdad de cabos

**Carpintería de  
Aluminio,  
Hierro y  
Soldadura**



**P A S A I**

**MOTA GUZTIETAKO LANAK ALUMINIO,  
BURNI ETA SOLDADURAN**

- Puertas - Ventanas- Cierres de balcón
- Puertas de portal - Mamparas de baño
- Diferentes anodizados (Natural, Bronce, etc.)
- Lacados en varios colores
- División de oficinas - Cierres comerciales
- Cristal en sus diferentes tipos y espesores
- Doble cristal con cámara de aire
- Persianas y albañilería

**TODOS TIPO DE TRABAJOS EN ALUMINIO,  
HIERRO Y SOLDADURA**

**ASESORAMIENTO Y PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO**

Herrera Pasealekua, 12 - bajo  
Telf. y Fax: **943 391 626**

DONOSTIA

RESTAURANTE

**MENDITXO**

JATETXEA

MENUS DEL DIA

REUNIONES DE EMPRESA

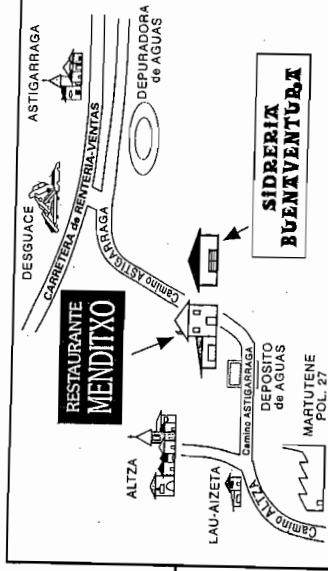
COMUNIONES - BANQUETES

EXCELENTE CARTA

RESERVA DE MESAS:

Telf. 943 35 72 02

B.º Txoritokieta - ASTIGARRAGA



Sidrería

Sagardotegia

**BUENAVENTURA**

TORTILLA BACALAO

BACALAO CON PIMIENTOS

BACALAO BUENAVENTURA

COSTILLA TERNERA

CHUIETA DE VIEJO

PEDIDOS - ESKAERAK  
Telf. 943 35 72 02  
Telf. Móvil: (908) 10 03 92

B.º Txoritokieta  
ASTIGARRAGA

**CONSUM**

EL SUPERMERCADO CONSUM

del grupo EROSKI desea a todos  
unas FELICES FIESTAS.

En CONSUM-EROSKI encontrará

la mas variada gama de productos  
al mejor precio. Os esperamos a  
todos en el Bº BIDEBIETA-LA PAZ

c/ Julio Urquijo, 44  
Bidebieta

Tel.: 943 393 547

# Canon

EQUIPOS DE OFICINA  
COPIADORAS DE GUIPUZCOA, S. L.

- \* FOTOCOPIADORAS
- \* MAQUINAS DE ESCRIBIR
- \* FAX
- \* IMPRESORAS LASER
- \* MICROFILM

Plaza del Cedro, 2 - bajo (Parque de Bidebieta, 1)  
Teléfono 943 400 660 • Telefax 943 395 939  
20016 SAN SEBASTIAN

## CAFETERIA KANTAUURI

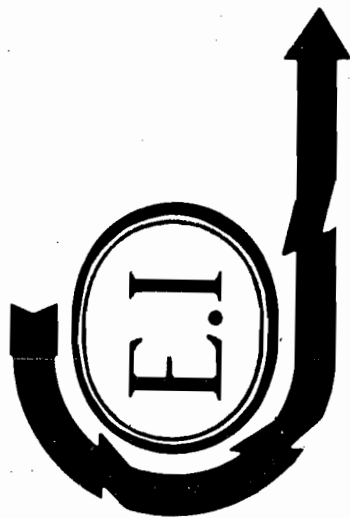
MENU ESPECIAL FIN DE SEMANA  
BOCADILLOS Y PINTXOS  
MERIENDAS DE CUMPLEAÑOS

*Os deseamos Felices Fiestas  
Jai Zoriontzuak opa diezizue*

Avda. de Larratxo, 22

Tfno: 943 390 844

20017 SAN SEBASTIAN



## ELECTRICIDAD IPARRALDE.C.B.

**LE OFRECEMOS NUESTROS SERVICIOS**

**EN REFORMAS E INSTALACIONES  
VIVIENDAS LOCALES COMERCIALES  
E INDUSTRIALES  
CAMBIO DE TENSION  
AUMENTO DE POTENCIA  
EN UNA PALABRA NOS ADAPTAMOS  
A SUS NECESIDADES.**

Bertsolari Txirrita, 16 bajo. Tel. 943 391 619 / 20017 DONOSTIA



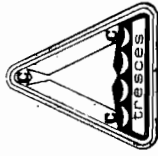
# el rincón del bacalao

Paseo de HERRERA, N.º 44  
20017 DONOSTIA - San Sebastián (GUIPUZCOA)

**INDUSTRIA BACALADERA**  
DISTRIBUCION DE SALAZONES Y PESCADOS

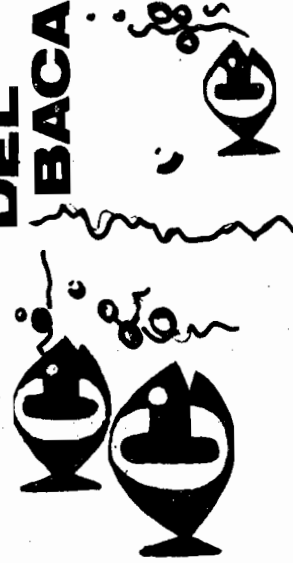
TELEFONOS	
OFICINAS	
Factoría	Almacén
943 392732	943 391095

**COFRUIT S.A.**



"el rincón del bacalao"  
MAR. REG.

## EL RINCON DEL BACALAO



CLASE - CALIDAD - COMPETENCIA

# Librudenda Paperdenda

**LUIS MARI JAUREGUI**



PERIODICOS, REVISTAS  
Y TODO TIPO  
DE MATERIAL ESCOLAR  
Y OFICINA

**Pº Larratxo Nº 39 Acc.**

TELEFONO 943 393 778

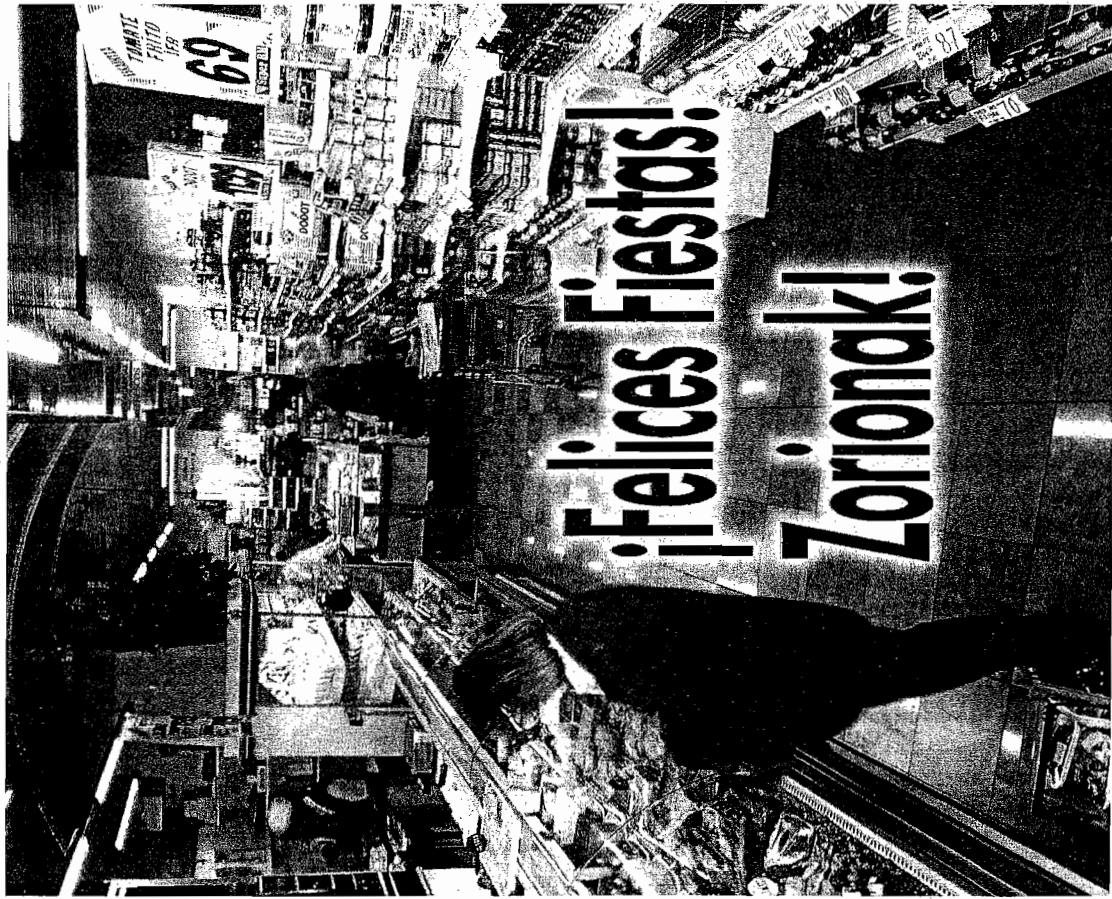
# IMANOL ILLARRAMENDI

ESPECIALIDAD EN TERNERA Y CORDEROS DEL PAIS



Bertsolari Txirrita, 14  
☎ 943 392 940

ALZA - SAN SEBASTIAN



# CARNICERIA FRUTERIA

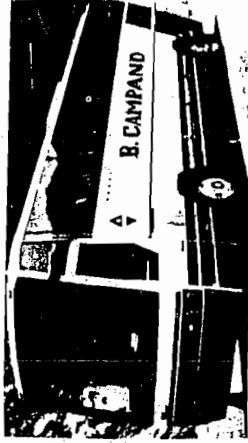
\* LA MEJOR GAMA DE PRODUCTOS  
A SU ALCANCE.

\* OFERTAS ESPECIALES TODO EL AÑO.

P.º Larratxo, nº 20 - Teléfono: 943 396 098

# Bernardo Campano Gómez

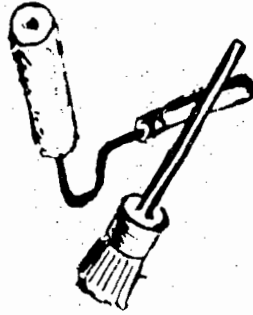
Servicio  
Discrecional y Excursiones  
Nacional y Extranjero  
Bodas y Empresas



Pasaje de Aizbitarte, 2 - 5º A  
Teléfono 943 519 257

(Gabierrota)  
RENTERIA

**DROGUERIA - PERFUMERIA**



# ARKUPE

GRUPO RRALMM

Toda clase de:

**PINTURAS - SUELOS Y PAPELES PINTADOS  
Y UNA EXTENSA GAMA EN PERFUMERIA**

Bersolari Txirrita, 12 - Tel. 943 393 360 - HERRERA

# CRISTALERIA LARRATXO

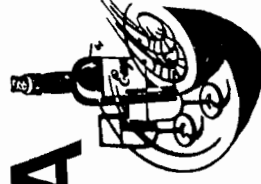
Acristalamiento  
de Bajos  
Comerciales

DECORACION CON ESPEJO  
MAMPARAS DE BAÑO  
VIDRIERAS ARTISTICAS  
ACRISTALAMIENTO DE BAJOS  
COMERCIALES

Exposición en Tienda:  
Paseo de Larratxo, 32 bajo  
Telf. y Fax: 943 395 020

20.017  
DONOSTIA

# BAR BERSOLARI TXIRRITA



ESPECIALIDAD EN COMIDAS  
Y PINCHOS VARIADOS  
PARTIDAS DE MUS

Bersolari Txirrita, 21

DONOSTIA

# **EROSO, S.L.**

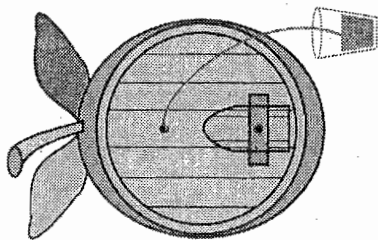
**INSTALACIONES DE GAS CANALIZADO  
CALEFACCIONES - MANTENIMIENTO  
AIRE ACONDICIONADO**

**ZORIONAK !!  
¡ Felices Fiestas !**

**OFICINA:**  
Arriberrí, 15  
Teléfono 943 351 018  
ALZA

**ALMACEN:**  
Arriberrí, 16  
Teléfono 943 391 105  
Fax 943 398 091  
ALZA

Delegación IRUN - HONDARRIBIA  
Teléfono 943 621 864



**SAGARDOATEGIA  
SIDRERIA  
GARBERA**

**ERRETEGIA  
ASADOR**

**ESPECIALIDADES EN**

**CARNE - PESCADO**

**MENUS DEL DIA**

**PARKING PROPIO**

**TERRAZA**

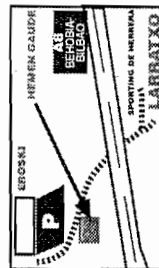
**SIDRA AL TXOTX**

Garbera bidea 23,

**ALTZA**

Tel.: **943 39 73 00**

Bar: **943 40 13 89**





*Amets*

**FOTO - VIDEO**

- Bodas, Comuniones
- Fotografía Industrial
- Fotografía de Estudio
- Fotografía Decoración
- Aficionado
- Moda Bobk

Avda. José Elósegui, 131  
20.017 Herrera

Tel.: 943 391 791



CHAPA  
PINTURA  
Y  
ROTULACIÓN

Polígono 30, B° Txingurri  
Tel. 943 390 734

Herrera  
20017 - DONOSTIA



*Castellanos*

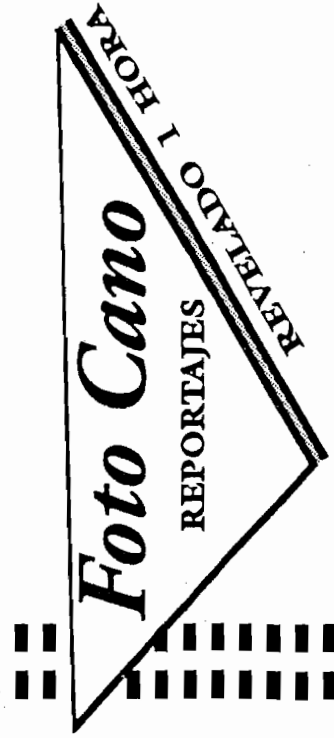
JOYERO ARTESANO

*Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas*

Pº Larratxo, 98

20017 SAN SEBASTIAN

Tfno. 943 353 697



LES DESEA FELICES FIESTAS

Paseo de Larratxo, 47 Telf. y Fax 943 392432 20017 Alza SAN SEBASTIAN

## EQUIPOS DE OFICINA DE GUIPUZCOA, S.L.

Avda. Alcalde José Elósegui, 121 Bajo. - Tfños.: 943 39 62 42 - 943 39 62 96 - Fax: 943 39 62 96  
20016 SAN SEBASTIAN

DISTRIBUIDOR DE:

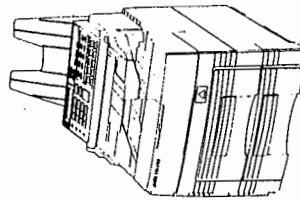
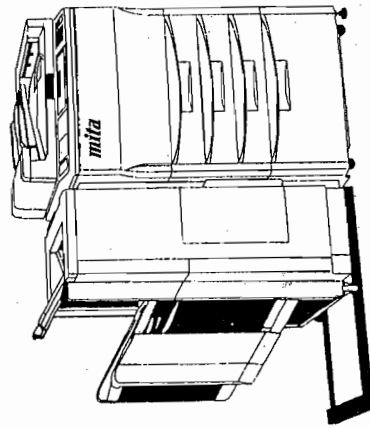
**mita**  
**SELEX**

Copiadoras de oficina

Fax Láser

Impresoras Láser

Mobiliario de oficina



NUESTRO SERVICIO TECNICO ES  
LA GARANTIA DE CALIDAD CONTINUA

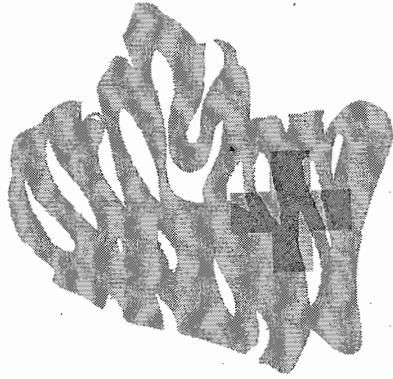
**mita**FAX



**SUPER  
DUAL  
ACCESS**

CLINICA VETERINARIA  
ALBAITARITZA KLINIKA

# ALZA



URGENCIAS (24 h.)  
908-676435

Laborab. (10-13 y 16.30-20)  
Sábados (10-13)  
943 396 839

Pº Larratxo, 32 bajo  
20017 Donostia

# Calzados ZABALO

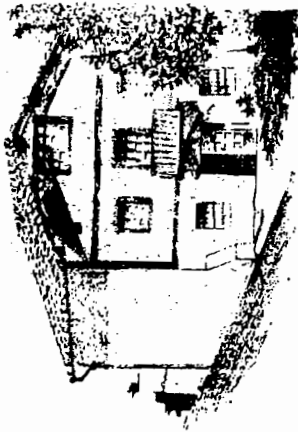
SEÑORA Y CABALLERO Y NIÑO

BOLSOS Y COMPLEMENTOS

Les desea Felices Fiestas

Paseo Larratxo, 16





# MARTILUN JATETXEA

C. Lau-Aizeta, 13  
Teléfono 943 351 130

ALTZA - Donostia

# Bar BIKUTZ



LES DESEA FELICES FIESTAS

- PLATOS COMBINADOS
- SANDWICH'S
- PINTXOS MORUNOS

Paseo de Larratxo, 24

Tel. 943 395 974

HERRERA - SAN SEBASTIAN

# TINTORERIA

# JARRAYXO

Con modernísima maquinaria y experto personal, que garantizan una limpieza rápida y segura de alfombras, ante y toda clase de prendas

ESPECIALIDAD EN ANTE Y PIELES  
SE GARANTIZAN LIMPIEZA DE PLUMIFEROS

Servicio a domicilio GRATUITO \* LIMPIEZA EN EL DIA

Av. Bersolari Txirrita, 4

ALZA-HERRERA

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

 943 392 472

# CASERIO

# IBARBURU

# BAR-MERENDERO

Lau-Aizeta, 45

Tel. 943 357 838

ALZA - SAN SEBASTIAN



HEZKUNTZA,  
UNIBERTSITATE ETA  
IKERKETA SAILA

IRAKASLEEN  
ALFABETATZE-EUSKALDUNTZEA

**HARATEGI · URDAITEGI**

**JULEN**

**UMACIA**

Paseo de Larratxo, 25  
Telf. 943 392 689

ALZA  
SAN SEBASTIAN

**ura's**

Fontanería - Grifería - Calefacción  
Mobiliario de baño

C/ Bertsolari Txirrita, 14 - bajo  
Tel. 943 395 428

20017 - Donostia  
San Sebastián (Alza)

**MUEBLES**

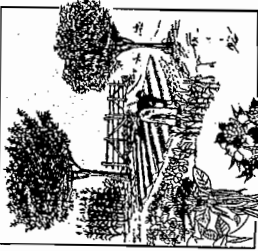


**ZUBAITZA**  
EXPOSICION Y VENTA DE MUEBLES

Larratxo, 98  
Telf.: 943 352 100

ALZA  
20.017 SAN SEBASTIAN

OFERTAS A DIARIO  
PRECIOS SIN COMPETENCIA



OFERTAS A DIARIO

# LA HUERTA



**Gran variedad**

**en Frutas y Verduras**

Bertsolari Txirrita,7 - Tel: 943 397 856 - Donostia



# Larratxo

*Les desea felices fiestas*

P.º Larratxo, 22

20.017 DONOSTIA

BOUTIQUE

# Sandali

**Tu moda**

**en todas las tallas**

**(38 a 64)**

Bertsolari Txirrita, n.º 6 - Tfno. 943 40 03 87 - 20017 San Sebastián

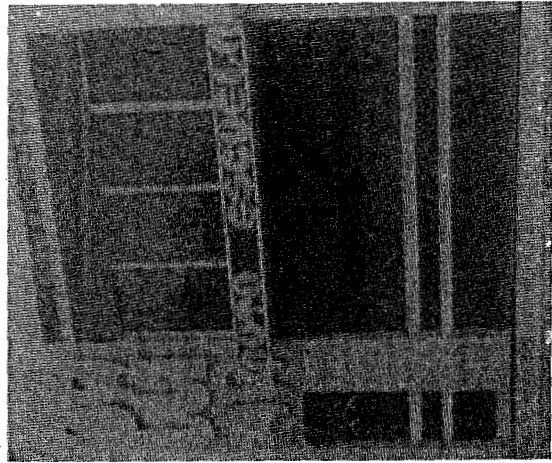
MUEBLES - DECORACION

# Talares C.B.

*Le desean Felices Fiestas*

P.º de Larratxo, 14-bajo  
Teléfono 943 391 411  
ALZA - SAN SEBASTIAN

# AUTOESKOLA VALLINA



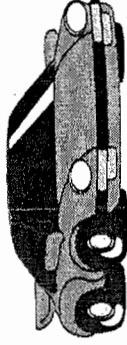
## OBTENCION DE TODOS LOS PERMISOS ADEMAS DE REMOLQUE, AUTOBUS Y TRAILER

Enseñanza teórica con sistema audiovisual

OS DESEAMOS UNAS FELICES FIESTAS Y  
OS ESPERAMOS EN...

Peruene Berri, bajo  
Plaza San Luis  
Teléfono 943 393 426  
HERRERA

C/ Txofre, 11  
Gros  
Teléfono 943 279 229  
DONOSTIA



# LARRATXO

## LAVADO Y MANTENIMIENTO

- Cambios de aceite
- Baterías
- Amortiguación - Muelles
- Llantas de aluminio
- Dirección
- Neumáticos
- Tubos de escape
- montaje y equilibrado
- Frenos
- Autorradios, CD, etc.

Así como lavado a mano interior y exterior, todo a precios competitivos

Avda. de Larratxo, 22 - trasera  
Teléfono 943 39 43 27

20017 San Sebastián

COMPLEMENTOS

BICICLETAS

CYCLOSTATIC

REPARACION



Especialidad de ropa deportiva  
equipajes para colegios y clubs  
con precios especiales.

Presupuestos sin compromisos.

C/AZKUENE N.º 5, TEL. 943400976. C.I.F. A-20211355 SAN SEBASTIAN D.P. 20007

Administración de Fincas

**AZKARATE**

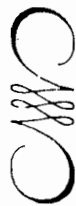
Seguros WINTERTHUR  
Asesoría fiscal

Paseo de Alza, 22 - bajo A  
20017 SAN SEBASTIAN

Teléfonos: 943 357 365  
943 354 180

CARNICERIA - CHARCUTERIA

**B E G O**



**Hermanos Pérez**

CARNES SELECTAS DEL PAIS, FIAMBRES EN GENERAL  
ESPECIALIDAD EN CHISTORRA Y SALCHICHAS DE LA CASA

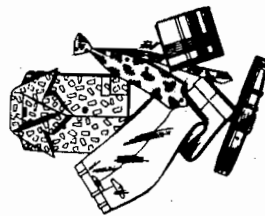
Paseo de Larratxo, 42

ALZA - SAN SEBASTIAN

Tel. 943 393 506


**Confecciones GUDE**

FELICES FIESTAS



Bertsolari Txirrita, 6

Tel. 943 395 554

OPTICA   
**azkuene**

SU OPTICA EN LA ZONA

Adaptación de Lentes de Contacto

Ultimos modelos en gafas graduadas y de sol

C/Azkuene, 1

Teléfono: 943 39 04 48

SAN SEBASTIAN

LA SOLUCION A TU REGALO

**Pichon's**

Carteras - Relojes - Gafas - Mecheros  
Monederos - Bolsos - Mochilas - Cristal  
Cerámica y mucho más

Paseo de Larratxo, n.º 22

Teléfono: 943 39 71 97

SAN SEBASTIAN

ADMINISTRACIONES  
**ALFARO**

JOSE M.º SALAVERRIA, 39 - 8.º B  
APARTADO 365 - 20080 SAN SEBASTIAN  
TELEFONO: 943 45 64 30

BAR - RESTAURANTE

«ALZA»

LES DESEA FELICES FIESTAS



Menú del día

Comuniones

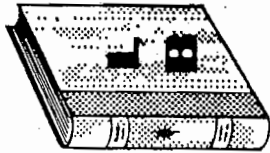
Bautizos

Ambiente Juvenil

Paseo de Alza, 56

**ALZA**

Teléfono 943 35 36 59



*Sibrenia*  
**BASALDUA**

PRENSA - REVISTAS - LIBROS  
ARTICULOS DE REGALO

Paseo Bertsolari Txirrita, 19 bajo  
Teléfono 943 39 22 65

20017 SAN SEBASTIAN



**PELUQUERIA**



**PEDRO**

SEÑORAS - CABALLEROS

FELICITA A SUS CLIENTES Y AMIGOS  
LAS FIESTAS

P.º Larratxo, 41 - bajo  
20017 SAN SEBASTIAN

Reserve su hora:  
☎ 943 39 48 30



Larratxoko jaietan  
euskaraz blai !!!

Larratxoko Pasalekua 43-45 Tf. 943 393 936

**U R K O A**

KONTSUMITZAILEEN ETA ERABILITZEEN ELKARTEA  
ASOCIACION DE CONSUMIDORES Y USUARIOS

+ + + + +  
INTEGRADA EN **EKA/OCUV**

Los objetivos que persigue **URKOA** son entre otros:

- \* Defender los derechos de los Consumidores
- \* Protegerles contra los riesgos que puedan afectar a su salud y seguridad
- \* Informarles de forma clara y veraz sobre los productos y servicios
- \* Educarles a fin de que use, consuma o disfrute adecuadamente de los mismos
- \* Defenderles jurídica, administrativa y técnicamente

Para ello **URKOA** cuenta con gabinetes de: **Formación, Información y Defensa**

Oficinas para Gipuzkoa: C/ San Marcial, 26 - 2º Izq. • Tfno.: 943 423 993  
Email: [urkoadonostia@eka.org](mailto:urkoadonostia@eka.org)

<http://www.eka.org>

# SPORT WEAR TINKO

ROPA JOVEN • CHICO - CHICA

P.º Larratxo, 22 - Tel. 943 39 28 44 - SAN SEBASTIAN



## REGALOS CARLOS

BODAS, ANIVERSARIOS, ETC.  
RELOJERIA, BISUTERIA, ARTICULOS DE PIEL, CRISTALERIA,  
CALCULADORAS, ELECTRICIDAD, REPARACION  
Y VENTA DE TODO TIPO DE ELECTRODOMESTICOS

*Desea a sus clientes y amigos felices fiestas*

LARRATXO, 20 Galería - Tel.: 943 397 160

## Pescadería Txirrita n.º 12

PESCADOS FRESCOS Y CONGELADOS  
ESPECIALIDAD EN PULPO

*Les desea a todos felices fiestas*

Tel. 943 390 489



DROGUERIA Y PERFUMERIA

REVISTAS **EVA** PRENSA

FELICES FIESTAS

C/ Bertsolari Txirrita, 3 SAN SEBASTIAN

## GORA LARRATXOKO JAIAK



Larratxo Etorbidea, 20  
ALTZA

ALAITSU TA KEMENTSU

## PASTELERIA Y COMESTIBLES PILI

*Les desea a todos felices fiestas*

P.º Larratxo, 32

Tel. 943 390 485

## FRUTAS P. OLABARRIETA

*'La mejor fruta'*

Bersolari Txirrita, 16

SAN SEBASTIAN

MERCERIA

# A N A I A K

Pº de Larratxo, 41 - acc.  
Teléfono: 943 392 757

HERRERA - SAN SEBASTIAN



# TÓNÍ

CARAMELOS / FRUITO  
FRUTOS SECOS / LEHORRAK

PASEO LARRATXO, 26  
— SAN SEBASTIAN

## PELUQUERIA

- \* TRATAMIENTOS CAPILARES
- \* PROTESIS CAPILARES
- \* SOLARIUM

Pº de Larratxo, 41  
☎ 943 392 009  
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN



Juan López

Avda. Alcalde José Elósegui, 128 bajo  
(Plaza San Luis) • Tel. y Fax: 943 400 966  
HERRERA • DONOSTIA

## CLINICA DENTAL

Dra. Carmen Irastorza

*Les desea Felices Fiestas*

Larratxo, 98 bajo  
Galería Comercial (encima del BM)

Tel. 943 352 142



Perfumería  
Salón de Belleza

# Fashion

Artículos de Regalos

Pº de Larratxo, 98 bajo  
Telf.: 943 353 141  
SAN SEBASTIAN

*Aventamos las cenizas fínebres  
más cerca del Cielo*

Sistema Carlos Piñeyro

Tel.: 943 216 864

## Maiika

- ☎ LIMPIEZA DE CUTIS - DEPILACION SISTEM 2000
- ☎ TRATAMIENTOS CON ALGAS Y BARROS
- ☎ DEPILACION CERA Y ELECTRICA POR SONDA
- ☎ VENDAS FRIAS Y CALIENTES
- ☎ RAYO LASER Y SOLARIUM
- ☎ CICATRICES- ACNE- MANCHAS

Pº Larratxo, 45 Telf. 943 393 154

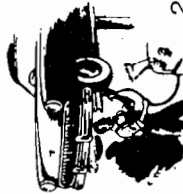
ALZA - San Sebastián



MECANICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

# OLA-GORRI

Bancada - Mecánica  
Electricidad - Neumáticos  
Alineado - Dirección  
Equilibrado - Electrónica  
Puesta a Punto



ALFONSO

Paseo Larratxo, 4  
Teléfonos 943 391 086  
Fax 943 391 086

HERRERA  
20017 - San Sebastián

# Garaje Inglés, S.A.



• **CON LAS FIESTAS DE LARRATXO** •

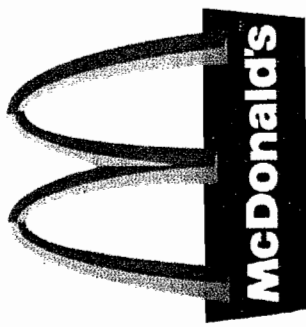
**NUESTRAS ESTRELLAS**

**NUEVO ASTRA Y VECTRA 100 CV**

**DESDE EL OPEL CORSA AL OPEL SINTRA  
Y MAS DE 70 VEHICULOS DE OCASION**

BIDEBIETA 1 - LA PAZ

TEL. 943 400 003



*Celebramos cumpleaños*

*Abierto todos los días del año  
incluso Domingos y Festivos.*

**Horario:**

de Lunes a Jueves de 12 a 23 h.

Viernes y Sábados de 12 a 24 h.



Centro Comercial Garbera

## Domingo 14 de Junio

**9 mañana:** DIANA con los Gaiteros DONOSTIA. Levántate y anda... como puedas.  
**A las 10:** Simultáneas de Ajedrez en la plaza Josu Artexe y entrega de premios de la Liga de Ajedrez.

**A las 11:** TAMBORRADA INFANTIL con la Fanfare JATORRENA.  
**11,30:** CAMPEONATO DE PELOTA A MANO en el Frontón Txirrita.

Infantiles: ALBERDI - LABAKA / LUJAMBIO - ABILLEIRA  
Afiionados: KARRETE - BAEZ / DOMINGUEZ - UNANUE

**12,30:** EXHIBICION DE DEPORTE RURAL. Levantamiento de Piedra. IÑAKI PERURENA vuelve al barrio con su hijo de 14 años IÑAXIO, otro futuro monstro de las Herri Kirolak.

**CORTE DE TRONCOS** con las aizkolaris KRISTINA SARALEGI e ITZIAR GOENAGA. En el patio del cole.

**2 tarde:** 1/2 bitter, bermú y unos calamares. Busca a alguien que te invite.

**2,30 tarde:** ZIKIRO JATEA en la plaza. Comida popular a base de cordero, Compra tu ticket y disfruta de un ambiente jatorra con las trikitilaris de Herrera.

**6 tarde:** Actuación del grupo de dantzaris del barrio LARRATXO DANTZA TALDEA. En la plaza Josu Artexe.

**7,30 tarde:** Ultima salida de la comparsa de Gigantes, Cabezudos y zancudos (seguro que sólo quedan los de Astigarraga), con la novedad de la Fanfare... JATORRENA.

**8,30:** Festival de JOTAS NAVARRAS (este año no habrá fallos de sonido) con MONTAÑA y RIBERA. Txalo bero bat. En la plaza Josu Artexe.

**10 noche:** Despedida, sin cierre. TRACA FINAL. Más ruido, perdón música, con los JATORRENA. Por este año vale, no? TXINTXIN y hasta el 99.

## Lunes 15 de Junio

Las barracas serán a mitad de precio, detalle de los feriantes para los usuarios del barrio.

**NOTA:** Agradecemos la colaboración económica de todas y todos los anunciantes en el programa de fiestas, así como a los Bares que ayudan al buen desarrollo de las fiestas. Gracias también a la Casa de Cultura CASARES, y a todo el vecindario en general.

Los culpables de este desbarajuste somos: AAVV OSTEguna, SOCIEDADES: BERTSOLARI, LEOSINETA, TXALAKA, GRUPO DE TIEMPO LIBRE KIRIKINO, AZPIL EUSKALTEGIA, HOGAR GUREA, KIMUSUBI, OSTADAR Y VARIAS Y VARIOS VECINOS Y VECINAS DEL BARRIO.

# Agurra

Bai ondo, ba zen garaia, Gora Larratxoko Jaiak 98!!

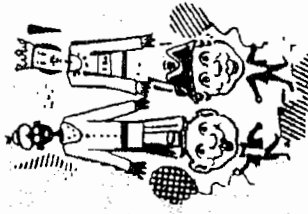
Negua joan da, ia ia ohartu gabe, eta hemen dira, aurten ere gure jai ospetsuak...

Uda Larratxora edozein lekura baino lehenago ailegatzenda.

Aurten, berrikuntzak ditugu, Udaletxeari esker, trafikoko bir-moldaketa, errotonda, eta oinezkoen zonaz aparte (guzti hau lortzeko, OSTEguna Auzo Elkarteak, hiru urte BAKARRIK behar izan ditu), beste jai esparru bat zabaldu dugu, eskolako patioan. Hemen egunez egiten ziren ekitaldietatik aparte, gaeuz ere sekulako martxa izango baita montatuko den eszenategiarekin. Zer iruditzen zaizue?

Amaitu baino lehen ohartxo bat (ez pentsa ahaztuta geundenik) jai hauetan, umeek, buruhandiek, txarangakoeak, ttunturroek, gaiteroek eta Jai Batzordeko kideek janzki blin-datuak lortu ditugu, bai titaniozkoak, eta hauekin martxan doazen ibilgailuak, kotxeak eta motoak, desintegratzen dituzte ikutuz gero. Bene benetan!!.

Gauza berri gehiago dago, baina horietaz jabetzeko egitaraua irakurri beharko duzue.



## Jueves 11 de Junio

- 5,30 en punto:** Los primeros, los más pequeños. En la biblioteca de Txirrita, espectáculo infantil con el grupo IRUKI y la obra CASTAÑA PILONGA, de la mano de CASARES KULTUR ETXEA.
- 6,30 :** Como siempre en el escenario de la Plaza Josu Artetxe, a conseguir la makila de alcalde o alcaldesa.
- 7 tarde:** La desconocida marca McDonalds invita a chavales y chavalas a una degustación de zumos y diversos regalos. En la misma plaza.
- 7,30:** CHUPINAZO, la alegría se desborda por doquier, ruido, mucho ruido, la novedad de la Txaranga Jaturrena, los gigantes, cabezudos y zancos del barrio apoyados por unos principiantes de ASTIGARRAGA. Igual tenemos bajada o subida, depende, de cuadrillas.  
En dos palabras, IM-PRESIONANTE. Comienzan las LARRATXOKO JAIK 98.  
Un beso y un abrazo a todos y todas que no podeis disfrutarlas.
- 9 noche:** Primer toro de fuego infantil.  
Después: NADA.

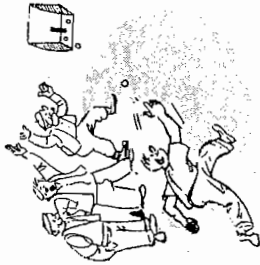


## Viernes 12 de Junio

- 11 de la mañana:** TOKA, BOTE y RANA para jubiladas y jubilados del barrio. Aupa gazteak!!
- 3 tarde:** Nuestra ya habitual GRAMOLA (este año hay alguna cinta más) y FERIA (bienvenidos)..
- 6 tarde:** Quién dice que en el barrio no hay marcianos? Ven, ven, hasta MARTE ha llegado la fama de nuestras JAIK 98. Teatro de calle UFO, a cargo del grupo HORTZMUGA, procedentes del planeta KE (CASARES KULTUR ETXEA).
- 7 tarde:** III Concurso de Tortillas de patatas traídas de casa OSTEGUNA. Que se vea ese arte! (y se pruebe) en la plaza Josu Artetxe.
- 7,30 tarde:** TXOKOLATADA popular infantil en el patio del cole, junto a la nave marciana.
- 8,00:** Cabezudos, gigantes, zancudos de ASTIGARRAGA y del barrio acompañados de los gaiteros DONOSTIA.  
Os recordamos lo de los trajes blindados...
- 11 noche:** TAMBORRADA POPULAR. Tienen tantas ganas de tocar, que han adelantado una hora. De abajo arriba, y d'arriba p'abajo. Por supuesto, con los JATORRENA, que te creías?
- 11,05:** EUSKARAOKE también popular en el patio del cole. KANTA DEZAGUN BATERA.
- 12 mid night:** ELIGE O COMBINA.  
Berbena con ALAITZ eta MAIDER en el patio del cole (en el descanso, EUSKARAOKEA).  
Berbena para los y las que dicen que nunca hay música para ellos y ellas.  
ORKESTA DONOSTI en la plaza Josu Artetxe.  
DISKOTEKA al aire libre en Txirrita (si llueve en el frontón).
- 4 de madrugada:** Haga usted lo que pueda. Si tienes que conducir NO SEAS BURRO ni BURRA y VIVE.

## Sábado 13 de Junio

- 11 de la mañana:** Lo primero un buen almuerzo. HAMAIKETAKO para amonas y aitonas del barrio en el Hogar GUREA animado por la txaranga JATORRENA. On egin!!
- a la misma hora:** PIRAMIDE ROCKODROMO en la plaza Josu Artetxe. Cuando estéis arriba gritar "Queremos un rockodromo en Larratxo, que paredes sobran".
- a la misma hora y en el mismo sitio:** Talleres infantiles de CAMISSETAS (traerlas de casa), PEGATINAS (para llevar puestas) y MURAL (colorear paredes grises).
- 12,30:** 4ª EXHIBICION DE ARTES MARCIALES entre alumnos y alumnas de Herreña y Larratxo.
- 13,30:** Vacile teatral en cualquier esquina, a cargo del Taller de Teatro CONTADORES.



- 3 tarde:** Que gusto da oír la GRAMOLA y ver la FERIA.
- 4 tarde:** Olimpiadas infantiles en Txirrita.
- 4 tarde:** Finales de la CHAMPIONS LEAGUE OF LARRATXO. Alevines, infantiles, Femenino y Profesionales. Después entrega de premios en Josu Artetxe.
- 4,30:** Campeonato de MUS y TUTE en las terrazas del LANBROA y ZIABOGA. Paciencia, que son primerizos.
- 5,30:** LARRATXOKO I. SAGARDO EGUNA. 5 puestos diferentes de sidra, pintxos y el extraordinario ambiente euskaldun garantizado por la organización del Euskaltegi AZPIL. Compra el vaso grabado y prueba toda la sidra que quieras. Todo ello en la Plaza Josu Artetxe.
- a la misma hora:** Romería a cargo de las trikilaris de Herrera, Laura eta Maider y recorrido por el barrio de los ZANPANTZAR DE SANDUZELAI (Iruña), pamploñicas que reviven la ancestral tradición de los TTUNTURROS de Iuren y Zubietta.
- 6 tarde:** Berbena para aitonas y amonas con la ORKESTA HODEI en el Hogar Gurea.
- 8,30:** Presentación de la última obra de teatro del grupo AUSARTAK, compuesta íntegramente por mujeres del barrio. En el Salón de Actos del cole.
- 8,33:** Nueva salida de la comparsa de Gigantes, Cabezudos y zancos del barrio jaleados por monstros de Astigarraga, con la alegre música de los gaiteros DONOSTIA.
- 11,30:** FESTI POTENTE en el patio del cole con los grupos: JAUKO BATIK, EKON y DEMARRAS.
- 11,30:** Colección de fuegos artificiales, a cargo de los ganadores del año pasado, PIROTECNIA ZAMORANO CABALLER. OOOOOHHHHH!!!!
- 12 noche:** SUPERKARAOKE POPULAR en la plaza Josu Artetxe. Si tienes suerte te llevarás un karaoke, para que puedas ensayar en casa.
- Media noche:** DISKOTEKA al aire libre en Txirrita. Si llueve en el frontón. Baila con la música que más te guste. Ese Ds, que se enrolle!!
- 2 madrugada:** Si le dejas sitio para moverse, vistoso TORO DE FUEGO. Al loro!!
- 4 ó por ahí:** NO SEAS BURRA,...QUEDATE...y BIBE.

## Domingo 14 de Junio

- 9 mañana:** DIANA con los Gaiteros DONOSTIA. Levántate y anda... como puedas.
- A las 10:** Simultáneas de Ajedrez en la plaza Josu Artetxe y entrega de premios de la Liga de Ajedrez.
- A las 11:** TAMBORRADA INFANTIL con la Fanfare JATORRENA.
- 11,30:** CAMPEONATO DE PELOTA A MANO en el Frontón Txirrita.  
Infantiles: ALBERDI - LABAKA / LUJAMBIO - ABILLEIRA  
Aficionados: KARRETE - BAEZ / DOMINGUEZ - UNANUE
- 12,30:** EXHIBICION DE DEPORTE RURAL. Levantamiento de Piedra. IÑAKI PERURENA vuelve al barrio con su hijo de 14 años IÑAXIO, otro futuro monstruo de las Herri Kiriolak.
- CORTE DE TRONCOS** con las aizkolaris KRISTINA SARALEGI e ITZIAR GOENAGA. En el patio del cole.
- 2 tarde:** 1/2 bitter, bermú y unos calamares. Busca a alguien que te invite.
- 2,30 tarde:** ZIKIRO JATEA en la plaza. Comida popular a base de cordero, Compra tu ticket y disfruta de un ambiente jatorra con las trikitalaris de Herreia.
- 6 tarde:** Actuación del grupo de dantzaris del barrio LARRATXO DANTZA TALDEA. En la plaza Josu Artetxe.
- 7,30 tarde:** Última salida de la comparsa de Gigantes, Cabezudos y zancudos (seguro que sólo quedan los de Astigarraga), con la novedad de la Fanfare... JATORRENA.
- 8,30:** Festival de JOTAS NAVARRAS (este año no habrá fallos de sonido) con MONTANA y RIBERA. Txalo bero bat. En la plaza Josu Artetxe.
- 10 noche:** Despedida, sin cierre. TRACA FINAL. Más ruido, perdón música, con los JATORRENA. Por este año vale, no? TXINTXIN y hasta el 99.

## Lunes 15 de Junio

Las barracas serán a mitad de precio, detalle de los feriantes para los usuarios del barrio.

**NOTA:** Agradecemos la colaboración económica de todas y todos los anunciantes en el programa de fiestas, así como a los Bares que ayudan al buen desarrollo de las fiestas. Gracias también a la Casa de Cultura CASARES, y a todo el vecindario en general.

Los culpables de este desbarajuste somos: AAVV OSTEGUNA, SOCIEDADES: BERTSOLARI, LEOSINETA, TXALAKA, GRUPO DE TIEMPO LIBRE KIRIKIÑO, AZPIL EUSKALTEGIA, HOGAR GUREA, KIMUSUBI, OSTADAR Y VARIAS Y VARIOS VECINOS Y VECINAS DEL BARRIO.

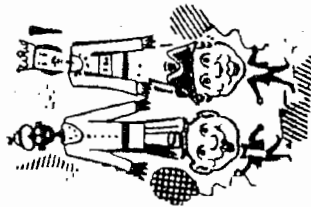
# Aguera

Bai ondo, ba zen garaia, Gora Larratxoko Jaiak 98!!

Negua joan da, ia ia ohartu gabe, eta hemen dira, aurtan ere gure jai ospetsuak...

Uda Larratxora edozein lekura baino lehenago ailegatzen da.

Aurtan, berrikuntzak ditugu, Udaletxeari esker, trafikiko birmoldaketa, errotonda, eta oinezkoen zonaz aparte (guzti hau lortzeko, OSTEGUNA Auzo Elkarateak, hiru urte BAKARRIK behar izan ditu), beste jai esparru bat zabaldu dugu, eskolako patioan. Hemen egunez egiten ziren ekitaldietatik aparte, gauez ere sekulako marxa izango baita montatutako den eszenategiarekin. Zer iruditzen zaizue?



Amaitu baino lehen ohartxo bat (ez pentsa ahaztuta geundenik) jai hauetan, umeek, buruhandiek, txarangakoek, ttuntturroek, gaiteroek eta Jai Batzordeko kideek janzki blin-datuak lortu ditugu, bai titaniozkoak, eta hauekin martxan doazen ibilgailuak, kotxeak eta motoak, desintegratzen dituzte ikutuz gero. Bene benetan!!.

Gauza berri gehiago dago, baina horietaz jabetzeko egitaraua irakurri beharko duzue.



## Ekainaren 11a, Osteguna

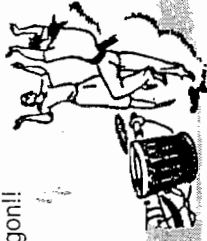
**5,30ak puntu puntuan:** Lehenak, txikiak. Txirritako Liburutegian haurrentzat ikuskizuna IRUKI taldeak eskainiko duen "CASTAÑA PILONGA" lanarekin. CASARES KULTUR ETXEAREN eskutik.

**6,30:** Josu Artetxe Enparantzan dagoen eszenategian, ALKATETZA lortzeko hauteskundeak. Parte har ezazu eta lor ezazu zure makila.

**Arratsaldeko 7ak:** Mac Donalds firma ezezagunak auzoko haur guztiak gonbidatzen ditu zumoak eta erregaloak jasotzera. Lehengo Plaza berean.

**7,30:** TXUPINAZOA. Alaitasuna eta poza iritsi dira. Hauekin batera, Jatorrena Txaranga, Erraldoiak, Buruhandiak, hankaluzeak (auzokoak eta Astigarragako hasiberri batzuk) gure artean ditugu. Kuadrilen arteko JATSIERA edo IGOERA antolatuta daiteke. Hadi egoni!! Larratxoko Jaiak 98 hasi dira. Besarkada eta musu handi bat gure artean aurkitzen ez zareten guztioi!!

**9:** Lehen zezen suzkoa.  
Ondoren: EZDEUS.



## Ekainaren 12a, Ostirala

**Goizeko 11ak:** TOKA, BOTE, IGELA auzoko jubilatuentzat. Aupa gazteak!!

**Arratsaldeko 3ak:** Gure GRAMOLA beti bezala martxan jartzeko ordua. Aurten zinta berriren bat badugu. ONGIETORRIA barrakeroei.

**Arratsaldeko 6ak:** Nor dio auzoan martzianorik ez dagoela? Gure Jaien ospea MARTERaino iritsi da eta bertara hurbildu dira. HORTZMUGA taldea CKETIK dator (CASRES KULTUR ETXETIK) eta kateak alaituko dituzte beraien lanarekin.

**Arratsaldeko 7ak:** PATATA-TORTILLEN III. LEHIKETA. OSTEGUNA. Etxetik ekarri behar dira. Josu Artetxe plazan.

**7,30:** Eskolako patioan, Haurrentzat TXOKOLATEA, Martetik etorritako nabearen ondoan.

**8,00:** Buruhandiak, Erraldoiak, Hankaluzeak, eta DONOSTIA gaiteroak.

Gogoan izan janzki blindatuak...

**Gaueko 11ak:** HERRI DANBORRADA. Danborrak jotzen hasteko amorratzen daudenez, ordu bete aurreratu dute irteera. Jatorrena Txarangaren laguntzarekin behetik gora eta goitik behera ibiliko dira.

**11,05:** EUSKARAOKE HERRIKOIA eskolako patioan. KANTA DEZAGUN BATERA.

**12ak:** AUKERATU edo TARTEKATU:

Eskolako patioan ALAITZ eta MAIDER (atsedenaldian EUSKARAOKEA).

Josu Artetxe Plazan, beti kexaka dabilzen horientzat DONOSTI ORKESTRA. Txirritan DISKOTEKA (Eurria egingo balu, Frontoian).

**Goizeko 4ak:** Egin ezazu ahal duzuna.

## Ekainaren 13a, Larunbata

**Goizeko 11ak:** Eguna ondo hasteko HAMAIKETAKOA. GUREA Egoitzan aiton-amon guztientzat, Jatorrena Txaranga giroturrik.

**Ordu berean:** ROKODROMOA Josu Artetxe Plazan. gora iristerakoan esan: Larratxon hormak soberan dauzkagunez, rokodromoak egini!!



**Ordu berean, leku berean:** Haur-tailerrak. KAMISSETAK (etxetik-ekarri), PEGATINAK (jartzeko dira) eta MURALA (horma grisak koloreztatuz).

**12,30:** ARTE MARTZIALEN IV. ERAKUSKETA, Herrera eta Larratxoko ikasleen artean.

**13,30:** Edozein bazterrean egon daitezke... CONTADORES Antzerki-tailerra.

**Arratsaldeko 3ak:** Gustora entzuten da GRAMOLA, FERIA ikusten den bitartean.

**Arratsaldeko 4ak:** Txirritan Haur Olinpiadak.

**Arratsaldeko 4ak:** CHAMPIONS LEAGUE OF LARRATXOKO Finalak. Alebinak, haurrak, emakumezkoak eta profesionalak. Ondoren sari-banaketa Josu Artetxe Plazan.

**4,30:** MUS eta TUTE Lehiaketa. LANBROA eta ZIABOGAko terrazan. Lasai, berriak dira eta.

**5,30:** LARRATXOKO I. SAGARDO EGUNA. Dastatu ezazu sagardo desberdina, pintxoak giro euskaldun jator batean AZPIL Euskaitegiak ziurtatuta. Eros ezazu basoa eta edan ezazu nahi adina sagardo. Josu Artetxe Plazan.

**Ordu berean:** Herrerako LAURA eta MAIDER trikilariekin ERROMERIA. SANDUZELAIKO (Iruñea) ZANPANTZARRAK auzoan zehar ibiliko dira ZUBIETA eta ITURENGO TTUNTURROEN tradizioari eutsiz.

**Arratsaldeko 6ak:** Aiton eta amonentzat HODEI ORKESTRAREKIN Berbena, GUREA Egoitzan.

**8,30:** AUSARTAK Taldearen azken antzeztanaren aurkezpena. Talde hau auzoko emakumeek osatzen dute. Eskolako Ekitaldi-Aretoa.

**8,33:** Erraldoi, Buruhandi eta auzoko nahiz Astigarragako monsturoekin hankuluzeen Konpartsa, DONOSTIA gaiteroek alaiturik.

**11,30:** JAIALDI MARTXOSOA Eskolako Patioan. Taldeak: JAUKO BARRIK, EKON eta DEMARRAS.

**11,30:** Su Artifizialak. Joan den urteko irabazle izan zen ZAMORANO CABALLEREN eskutik.

**Gaueko 12ak:** Josu Artetxe plazan KARAOKE MUNDIALA. Zortea izanez gero, karaoke bat irabaz dezakezu.

**Gauerdia:** Txirritan DISKOTEKA. Eurria egingo balu, Frontoian. Dantza ezazu gustokoan duzun musikaz.

**Goizeko 2ak:** ZEZEN SUZKO IKUSGARRI ZEIN BELDURGARRIA!! Kontuz!!

**Goizeko 4ak inguru:** EZ ZAITEZ ASTOA IZAN...GERATU...